



がつ 11月30日 10:30 ~ 14:00



SHIMUKAPPU しむかっぷ 占冠

Consultations for Foreign Residents in Shimukappu

FREE

November 30th (Saturday) from 10:30 am to 2:00 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc. *Apply by Wednesday, Nov. 27th

Free transportation to the venue available: departing from Shimukappu Village Hall at 10:00 am and returning from Tomamu Community Center at 2:00 pm

*If you would like to reserve a seat, please email the Shimukappu Village Planning and Commerce Division at kikaku@vill.shimukappu.lg.jp by Thursday, Nov. 28th.

英語

移動相談会 in 占冠

免费

11月30日 (周六) 的 10:30~14:00

- **本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动等相关问题都可咨询。
- **行政书士:** 在留资格 (签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。
- **札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格 (签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。*需要在11月27日(周三)及之前预约

接送: 10:00 占冠村役场发车 (出发), 14:00 Tomamu社区中心发车 (回来)

*想乘车的人请通过电子邮件在11月28日 (周四) 之前联系占冠村计划商工课

电子邮箱: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

中国語・簡体字

Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Shimukappu

GRATIS

30 November (Sabtu) pukul 10:30 ~ 14:00

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll. *Mohon daftar sebelum tanggal 27 November (Rabu).

Penjemputan: 10:00 dari Balai Desa Shimukappu (kepergian menuju tempat konsultasi), 14:00 dari Pusat Komunitas Tomamu (keputusan setelah acara).

*Jika Anda ingin ikut penjemputan ini, silakan hubungi email di bawah sebelum tanggal 28 November (Kamis).

Alamat email: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

インドネシア語



Tomamu Community Center, Multi-Purpose Hall (Azakamitomamu, Shimukappu, Yufutsu District)

トマム コミュニティセンター 多目的ホール (勇払郡 占冠村 宇上トマム)

<https://maps.app.goo.gl/UYMW9nj1SYtPzJb8>



Reservation

もうこ 申し込み

予約

予約

Reservasi

예약

<https://forms.gle/kCoWUwdN9UPDBqPv5>



이동상담회 in 시무캠프

무료

11월 30일 (토요일) 10:30~14:00

- **센터 상담원:** 건강보험, 연금, 운전면허, 노동문제 등
- **행정서사:** 재류자격(비자), 계약서, 유언장, 자동차 등록, 토지활용 등
- **삿포로 출입국 재류 관리국 직원:** 재류자격(비자), 재입국 허가, 영주신청 등 *11월27일 (수) 까지 예약 필수

서비스: 10:00 시무캠프무라 동사무소 앞(가는편), 14:00 토마무 커뮤니티 센터 (오는편)

*서비스 탑승을 원하시는분께서는 11월28일 (목) 까지 시무캠프무라 기획상공과에 메일을 보내 주시길 바랍니다.

메일: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

韓国語



011-200-9595

support@hiecc.or.jp